

2020年度大学院博士後期課程入学試験問題

| 研究科名 | 科目名 |
|----------------|-------------|
| 文学研究科 社会学専攻 | 中国語 (No. 1) |

問題1 次の文章を読み、下記の問いについて論述しなさい。尚、文章は出題の都合上、一部省略及び変更を加えているところがあります。

派遣留学生は各国之间进行文化交流的重要方式，这些留学生往往能发挥国际文化交流的桥梁和骨干作用，甚至对本国政治、经济、文化、科学的发展和国际关系的变化，起到重要的推动或影响作用。

近代中国留日学生的历史，不仅是近代中日文化交流的具体体现，而且深深影响了中国近代历史的发展进程和近代中日关系的曲折变化，因此受到中日两国学者和国际学术界的关注，甚至一度成为中国史研究的一个热点。

但是文化交流总是双向的，既有中国人赴日本留学，也有日本人来中国留学。虽然对古代随遣唐使来华的日本留学生如阿倍仲麻吕等一些个案研究，然而对于近代以来为数不少、情况复杂、影响颇大的日本留华学生群体，研究却十分薄弱，几乎长期处于空白状态。

中日学术界对近代日本留学中国的历史研究薄弱的原因，日本学界对日本人海外留学史的研究，基本上聚焦于留学欧美者，而忽视留华学生。而中国学界对留学生史的研究，则大多集中于中国留美、留欧、留日学生，而很少关注外国人包括日本人来华留学的问题。加上此项研究难度很大，需要搜集查阅大量日文档和各种史料，还有对日本留华学生身份的界定及其复杂表现如何评价等等，因此造成了这个研究邻域“鲜有人问津”。

在近代日本人留学中国史研究中面临的一个困难是对日本留华学生身份的界定和签定以及确定课题研究对象与内容的问题。近代日本来华留学生的学习形式和生活方式与中国留日学生有很大不同。由于清末民初中国的多数大学尚未建立起接纳外国留学生的制度，以至日本留华学生的求学方式呈现多样化。如其中有的在北大等学校正式注册在籍学习，也有的未注册而交费旁听，还有聘请私人教师教授或入某位中国老师门下学习者，甚至还有游学中国各地学习者。后来还增加了委托日本人在华开办的东亚同文书院等学校培养的模式。而且近代日本来华留学者动机、目的的复杂，身份界限模糊，有的除学习汉语汉文外，还兼有搜集军事情报和进行商业调查等特殊任务，有的甚至就是以留学为掩护的间谍人员。

那么如何界定这项研究的对象呢？如果从广义上可以说只要是来中国求学或以学习为主要任务的，都可称为留华学生。但是为了突出重点，谭皓的博士论文对象确定为集中研究官派留学，即由日本中央政府各部门如外务省、文部省、农商务省、大藏省、陆军省、参谋本部、海军省等，有组织有计划地派遣、资助来华，以各种形式进行学习的官派留华学生。而不包括那些出于私人目的来华，或由地方政府、企业、社团派遣的行踪不定难以把握的自费与公费留华学生。而在时间上限定从1871年中日建交到1931年日本侵华战争爆发。着重论述日本官派留华制度的背景、开创与变迁，留华学生的选拔和派遣，培养模式的变化，留华学生的活动、去向和所起作用，等等，最后还整理了一份近代日本官派留学生名录。

2020年度大学院博士後期課程入学試験問題

| 研究科名 | 科目名 |
|----------------|-------------|
| 文学研究科 社会学専攻 | 中国語 (No. 2) |

日本人留学中国史研究中另一个难题是人物评价问题。对日本留华学生，我们既不能笼统肯定，也不应一概否定，更不能简单地均以间谍推定。而应该实事求是地从历史事实和当时的历史环境出发，客观地给予具体的分析。比如当时日本外务省派遣的留华学生中，培养了不少外交人才，充当了外务省和驻华使领馆的各级外交官和翻译官，在对华外交或对华侵略中扮演了重要的角色。而军方派遣的留华学生，则大多参与了对中国的侵略行动或殖民统治活动。如搜集中国军事与国情报，进行间谍活动，充当侵华军队军官、翻译官或台湾等殖民地长官。但是文部省派遣的留华学生中的确有一部分人对中国文化感兴趣，认真钻研中国学问，成为汉学家或汉语教师，推动了日本汉学的发展和中日文化的交流。至于在上海东亚同文书院委托培养的留华学生中，既有侵华反华分子，也有日中友好和反战运动的积极分子。因此必须根据历史事实，对具体人物作具体分析和评价。

总之，这个领域的研究是极具艰巨性、复杂性和挑战性的。谭皓的这个研究成果具有一定开拓创新意义，但尚有继续深入发展的空间和潜力。

出典：谭皓 著『近代日本对华官派留学史（1871～1931）』社会科学文献出版社 2018年

【問い】

上記の文章は、本書の「序一」として巻頭に掲載されているもので、谭皓氏の博士学位請求論文『近代日本对华官派留学史（1871～1931）』に対する審査報告になっています。当該文章はその報告者である王晓秋教授（北京大学歴史系）の文章です。王晓秋教授は、谭皓氏の博士論文に対してどのように評価しているのか、600字程度の日本語で述べてください。

2020年度大学院博士後期課程入学試験問題

| 研究科名 | 科目名 |
|----------------|-------------|
| 文学研究科 社会学専攻 | 中国語 (No. 3) |

問題2 次の文章の中の最も適切な内容を使って、下線部の内容が「結論」になるような600文字程度(下線部も含む)の文章を作りなさい(日本語で)。

中国人在提到选拔干部的标准时,常常说要把“德才兼备”的人尽快推到领导岗位上来。“德”往往指的是好的政治思想和道德品质,而“才”则指的是工作才能,这两方面都要具备,才能当干部。“德才兼备”这一标准能不能改说成“才德兼备”呢?回答一定是“不能”。因为“德才兼备”“德”在前而“才”在后,政治思想和道德品质好是首要的条件,其次是有才能。如果改成“才德兼备”,才能成了首要的条件,道德品质成了次要条件,就不符合中国人一般的价值观念了。由这个例子可以看出,汉语的构词方式与社会的价值观念、道德标准有着十分密切的关系。

汉语里有大量的以两个或两个以上单音节语素构成的词语。这些词语从语素意义的组合到语素的排列顺序,都深受当时的社会价值观念、道德标准的影响。例如:

“君臣”、“官民”、“父子”、“夫妇”等词语,这些词语都是把表示等级较高事物的语素放在前面,把表示等级较低事物的语素放在后面。汉语造词的当初为什么会遵循这样的规律,而没有造出“臣君”、“子父”这样顺序相反的词语呢?这是因为在中国漫长的封建社会中,实行的是等级森严的宗法制度,社会上以皇帝为顶端,其次是官,再其次是民。家庭里以父亲为中心,其次是母亲,再其次是子女。“君为臣纲、父为子纲,夫为妻纲”,上下有别,尊卑有序。等级制度形成了人们的等级观念,进而影响到语言,人们在构词的时候也就很自然地把表示等级较高事物的语素放在前面,把表示等级较低事物的语素放在后面了。

又如“忠孝”、“节义”等有关道德方面的词语,其语素顺序的安排也是很有讲究的。“忠孝”一词,“忠”是指要忠诚于国家和君主,“孝”是指孝顺父母。“忠”在前而“孝”在后,生活在封建时代的人,首先要忠诚于国家和君主,然后才是孝顺父母。忠孝不能两全时要先尽忠。“节义”一词,“节”是指要坚持一定的立场,要有原则,“义”是讲义气,为他人肯于牺牲自己的利益甚至生命。“节”在前而“义”在后,一个人首先要有正确的立场,然后才能对别人讲义气;丧失立场,无原则地讲义气,就会犯错误。“忠孝”、“节义”这两个词深刻地表现了旧时代人们的道德观念。

再如,“胜负”、“买卖”、“贵贱”、“轻重”等词语,都是由意思相反而又相成的两个语素构成的。一般是把表示正面事物的语素放在前面,把表示反面事物的语素放在后面。这种构词方式与中国古来就有的辩证思维有关,中国古代的哲学家认为,事物都是由既相互对立而又相互统一的两个方面构成的。“胜”与“负”是对立的两个方面,统一为一个整体,就表示战争或比赛的结果。“贵”与“贱”是对立的两个方面,统一为一个整体就表示商品的价钱。按照这种思维方式也就造出了上面的这些词语。

认识社会的价值观念、道德标准对汉语构词方式的影响,可以使我们更深刻地理解汉语词汇的意义。